

Ze barri?

ESKORIATZA ETA LEINTZ GATZAGA / Egubakoitza / 2003ko ekainaren 27a / 130. zenbakia



Hau berua,
hau girua...
jaixetan
edo zertarako
gogua

SAN PEDROAK 03

ANDER GILLENIA

FOTOSINTESIS



argazki laritza

Kamerak
Karnetetako argazkiak
Ezkontzak
Estudioko argazkiak

Errebelatu
guztiak
24 ordutan

Ondo ibili San Pedrotan!

Herriko plaza 5 ARETXABALETA
943 79 79 67

ALKATEARENAGURRA/ Juan Karlos Bengoa

Urtero legez, aurten ere ekainaren azkenengo egunak heltzeko zain egon gara eskoriatzarrok, gure San Pedro jaiak ospatzeko.



Egungo egoera politikoa ekaineko tenporak gelditu diren bezalakoa izan arren, hau da, nahasia eta ekaittua, alkate bezala luzatzen dizuedan lehenengo agur

hau aprobetxatu nahi nuke gure lanaren ildo nagusia Eskoriatza izango dela esateko, eta, beraz, gure ekimena eskoriatzar guztion artean eta eskoriatzar guztiondako bultzatua egongo dela.

Egun hauetan ere derrigorrezkoa da, arrazoi desberdinengatik, gure herrian egon ezin diren eskoriatzarrekin oroitzea. Jai hauek, era berean, azkenengo urtean Eskoriatzara bizitzera etorri direnei harrera egiteko eta eurek herria hobeto ezagutzeko balio dezakete.

Bereziki Udal Kultura batzordeari, Jai batzordeari eta egitarau zabal hau antolatzen lan egin duten hainbat elkarte eta laguni eskerrik beroenak eman beharrean gaude, herriko jaiak, kostu ekonomikoaz gain, antolakuntzan urtez urte dabiltzan eskoriatzar askoren jardun izugarriaren emaitza direlako.

Bukatzeko, San Pedro jaietan aurreikusitako ekitaldi guztietan parte hartzera eta gozatzera animatu nahi zaituztegu.

**San Pedroetan dantzari Herriko Plazan**

Argazkia 1972ko San Pedroetakoa da. Garai hartan Gorosarri dantza taldeko neska-mutilek ikuskizun polita eskaintzen zuten jaietan. Gorosarri dantza taldea, jendea falta zuela-eta, desagertu egin zen. 1993an herritar batzuek taldea berpiztu egin zuten, baina 98an berriro desagertu zen. Orain, berriz, Musika Eskolak bul-

tzatuta, irailean umeen dantza taldea abiarazi gura dute.

Ezkerretik hasita, Ana Jesus (Lapatzakoa), Karmele Iregi, Gurutze Orbegozo, Lourdes Agirregabiria, Edurne Barandiaran, Edurne Agirregabiria, Amaia Barandiaran, Maria Elena Barandiaran eta Begoña Ugalde. Irakaslea Mari Tere Sasian zen.

Egubakoitza, 27

19.30 'ESKORIATZAKO UDALETXEEN HISTORIA' liburuaren aurkezpena. Udaletxeko osoko bilkuren aretoan.

22.30 ANTZERKIA Unibertsitatean. Ramon Agirrek eta Joserra Senperenak 'ONDO ESAN BEHARKO' antzezlanaren aurkeztuko dute.

Zapatua, 28

10:00 II. BASKET TXAPELKETA 3x3 (Lehen fasea).

12:00 Jaiak hasteko TXUPINAZOA Herriko Plazan. Gero, buruhandiak txistulariekin, eta kalejira Trikitilari Eskolako ikasleekin.

15:30 II. BASKET TXAPELKETA 3x3 (Bigarren fasea).

18:30 Kontrol urruneko auto, helikoptero eta hegazkinen MAKETA ERAKUSKETA.

Unibertsitateko aparkalekuan.

19:30 SALBEA San Pedro elizan.

20:00 Musika Eskolako Bandaren kalejira.

22:30 NAGUSIEN DANBORRADA.

01:00 Zaragozana pirotekniaren SUZKO ERRUBERAK.

01:20 Dantzaldia TRIKIZIO taldearekin Herriko Plazan.

01:30 KONTZERTUAK txosnetan: KEN-7 eta EH SUKARRA.

San Migel jatetxea

San Pedro jai zoriontsuak opa dizkizuegu

SAN PEDROTAN:

- Goiz ireki eta goizeko ordu txikietan itxi
- Karta, plater konbinatuak eta ogitartekoak

Abuztuan EGUNERO irekita

Apotzaga auzoa ESKORIATZA 943 71 48 71

ELKARRIZKETA IMANOL ANDETXAGA JAI BATZORDEKO KIDEA

“Munduko jai onenak dira San Pedroak; goiz eta gau aprobetxatu beharrekoak”

AMAGOIA LASAGABASTER

Ondo ezagutzen ditu Imanolek San Pedro jaiak. Betidanik izan ditu gustuko herriko jai nagusiak. Azken zortzi urteotan, gainera, antolatzaile lanetan ibili da.

Bandan, Trikitixa Eskolan, parrokiako taldean, baita Jai batzordean ere. Noiz sartu zinen Jai batzordean eta nondik ateratzen duzu horretarako denbora?

Orain dela zortzi urte hasi ginen herriko hainbat taldetako ordezkariak elkartu eta herriko jaiak antolatzeko laguntza ematen. Hilean behin elkartzen gara. Hortaz, niretako ez da lan handia izaten.

Zelan sortzen zaizkizue herriko jaiak gertatzeko ideiak?

Beste herri batzuetako jaietatik hartzen ditugu, batez ere. Gainera, Jai batzordean adin guztietako jendea gabilta, eta nork



bere gustuko proposamenak egiten ditu. Hala, herritar guztiei zuzendutako festa antolatzen ditugulakoan nago.

Aurten indartsu datoz San Pedroak. Azpimarratzeko ekitaldiaren bat?

Egitaraua oso-osorik nabarmenduko nuke. Egun

“Batzordean adin guztietako herritarrak elkartzen gara”

“Eskoriatza nahiko herri ‘epela’ dela uste dut”

“Ez dugu Donostiako danborrada kopiatu gura”

osoa etxetik kanpora egoteko moduko ekitaldiak ditugu aurten.

Jaiak antolatzeko zailtasunik izaten duzue?

Orain arte, behintzat, batzordean proposatutako guztia aurrera joan da, eta alde horretatik ez dugu arazorik izaten. Hala ere, esan gura dut niretako Eskoria-

tza nahiko herri epela dela. Nor bere gauzeekin bakarrik arduratzen da, eta herrigintzari ez diogu garrantzirik ematen. Horrez gainera, ez gara gauza izaten herrian ditugun gauzak estimatzen; esate baterako, Udal Banda. Horregatik, herritarrei eskatu gura diet jaietan, behintzat, ondo pasatuaz bat antolatutako ekitaldietan parte hartzeko.

Danborrada antolatzeko zailtasunik egon izan dira. Hala ere, azkenaldian martxa ona hartu dute batailoiek?

Bai. Amuska emakume taldeak bultzada ona eman dio nagusien danborradari. Aurten, gainera, nortasun propioa eman gura diogu nagusien danborradari, eta horretarako, Eduardo Gorosarri musikari eskoriatzarrak egindako pieza bat joko dugu. Ez dugu Donostiako danborrada kopiatu gura.

Zuk zelan bizi dituzu San Pedro jaiak?

Goiz eta gau ondo aprobetxatuaz. Munduko jai onenak dira San Pedroak!

Domeka, 29

09:00 Herriko txistulariekin KALEJIRA.

11:40 ELIZBIRA.

11:55 Txistulariekin batera Udal Korporazioa San Pedro elizara joango da.

12:00 San Pedro elizan MEZA NAGUSIA.

Parrokiako abesbatzak Perosiren “I. Pontifical” eta Eslavaren “Tu est Petrus” lau ahots mistotan abestuko ditu.

13:15 MUSIKA ESKOLAKO BANDAREN KONTZERTUA herriko plazan.

18:00 PILOTA PARTIDUAK pilotalekuan:

Chafee-Auxkin // Del Rey-Arroyo II

TITIN III-ZEZEAGA //

XALA-ELKORO

Salneurriak: Kantxan 18 euro eta harmailetan 12 euro. Takila ordu bete lehenago zabalduko da.

18:00 Umeendako ikuskizuna; POTXIN ETA PATXIN PAILAZOAK Gorosarri plazan.

19:30 ‘ELVIS JOAN HADI’ kale antzerkia.

23:00 ‘ITURRIAN ZER DAGO?’ Gorosarri plazan. Dantza, trikitixa eta bertsolariak uztartzen dituen ikuskizuna.

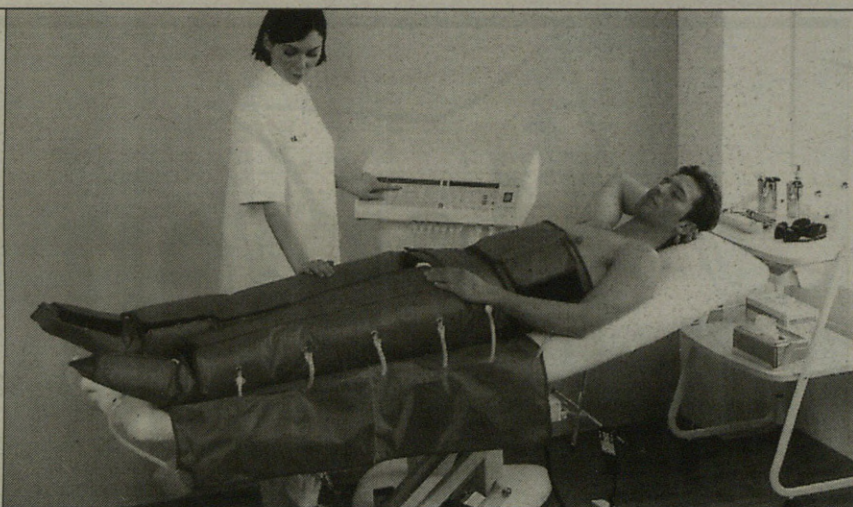
24:00 JOSELU ANAIK taldea plazan.

PRESOTERAPIA

- Hobetu ezazu zure hanka nekatuen egoera.
- Odol-zirkulazioa eta linfa-zirkulazioa hobetzeko.
- Gorputzerako tratamenduen osagarria da.

EGIZU PROBA!

Ondo pasatu San Pedroak!



Aranburuzabala 22 behea
ESKORIATZA
Tel.: 943 71 51 20



Larmanta

Lentzeria eta umeen moda

Gaztainadui 21. Tel.: 943 71 53 87

Ondo pasau San Pedruek!



ELKARRIZKETA ANJEL ALKAIN AKTOREA

“Umoretsu etorri *Kutxidazu* ikustera, *ikeeeaaarrii* gustatuko zaizue-eta”

AINTZANE GARDOKI

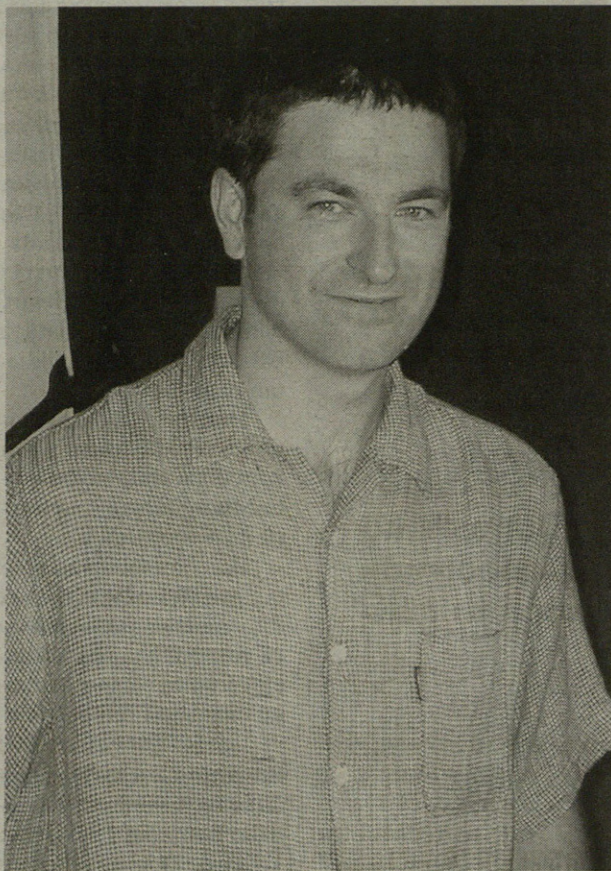
Hiru hilabete pasatu dira Goringo taldeak *Kutxidazu bidea* Ixabel estreinatu zuenetik. Anjel Alkain aktorearekin horren guztiorren gainean egin dugu berba.

Zer du *Kutxidazu bidea* Ixabel antzezlanak horren arrakasta handia izateko?

Hiru arrazoi daude, nire iritziz: batetik, kontatzen den istorioa bera da barre-garria eta guk geuk, aktoreok ere, ikaragarri ondo pasatzen dugu; bestetik, euskaraz pentsatu, zuzendu eta ekoiztutako lana da; eta, azkenik, ikuslea oso hurbileko sentitzen da.

Ez da oso ohikoa euskaldunok antzezlan bati horrela erantzutea, ezta?

Nire iritziz, erantzun hori ematea normala da; izan ere, lan hori komedia da, hau da, barre egiteko pentsatuta dago, eta gainera, hiri eta baserri mun-



duen parodia egiten duenez, publiko zabalagoarengana heltzen da.

Marka guztiak hautsi dituzue.

Ez genuen erdia ere espero. Hiru hilabeteotan 15.000 lagunek ikusi dute.

Garai baten *Ama begira zazu* lanarekin gertatutako

“Hiru hilabeteotan 15.000 lagunek ikusi dute lana”

“Aspaldian ari gara umorea euskaraz egiten”

“Taxilariarena ere askotan egin dut Eskoriatzan”

fenomeno bera gertatzen ari da gure lanarekin.

Azkenean ere heldu da euskaldunok umoreaz euskaraz gozatzeke ordua?

Aspaldian ari gara umorea euskaraz egiten, baina gure kasuan, normalean antzerkira joaten ez den jendea erakartzen ari gara

eta antzerkia programatzen ez den lekuetara ere heltzen ari gara.

Eskoriatzan plazan jardungo duzue. Garrantzitsua da antzerkia kale-ra ateratzea?

Kutxidazu-rekin pilotaleku eta antzokietatik kanpo aterako garen lehen aldian izango da. Umeendako kale antzerkia egindakoak gara Eskoriatzan. Orain, berriz, helduendako lan batekin gatoz; aita-ama, seme-alaba, aiton-amoneta txakurrarendako ere egindako lan batekin gatoz.

Ezagutzen duzu Eskoriatza?

Ezagutuko ez dut, ba! Makina bat errezo egindakoa naiz Aitzorrotzeko ermitan, eta taxilariarena ere askotan egin dut inguru horretan.

Zer esango zenieke eskoriatzarrei?

San Pedro jaiak ondo ondo pasa dezatela, eta astelehen gauean eskoriatzar guztien zain egongo garela Herriko Plazan. *Kutxidazu bidea* Ixabel ikustera umoretsu etortzeko. *Ikeeeaaarrii* gustatuko zaizue!

Astelehena, 30

12:00 Herriko HILDAKOEN ALDEKO MEZA.

12:30 TAKOLO, PIRITX ETA PORROTX Gorosarri plazan (eguraldi txarra egiten badu, frontoian izango da).

16.30 XII. MUS TXAPELKETA Gernika plazan.

Izenematea: ordu erdi lehenago.

Prezioa: 12 euro bikoteko.

Sariak:

- 1.- Jasotako diruaren %50, trofeoak eta txapelak.
- 2.- Jasotako diruaren %25 eta trofeoak.
- 3.- Jasotako diruaren %15 eta trofeoak.
- 4.- Jasotako diruaren %10.

18:30 UMEEN DANBORRADA. Gorosarri plazan bukatuko da.

20:30-21:30 LISKER taldearekin dantzaldia plazan.

23:00 Gorosarri plazan 'KUTXIDAZU BIDEA IXABEL' antzerkia.

24:00 LISKER taldearekin dantzaldiak segituko du Herriko Plazan.

Hemen
GARBIKETAK

Garbiketetan
profesionalak gara

943 71 48 45

607 94 89 84

www.hemen-garbiketak.com

Gora San Pedroak!

Zorionak
eskoriatzar
guztioi!



ALTO DEBA
MARGOAK

Dekorazio pintura • Pintura industrialak • Fatxadak

Telefonoa 943 71 41 82 / 639 37 45 25 Faxa 943 71 41 82

EUSKAL JAIA

GOIZEAN HASI ETA GORPUTZAK EUTSI ARTE EUSKAL GIROAZ GOZATZEKO AUKERA

Jaietako azken eguna euskal giroan

Orain dela bost urte Euskal Jaiak txanda hartu zion ordura arte egiten zen Koadrilen Egunari

AINTZANE GARDOKI

Historia laburra baina bizia du Euskal Jaiak Eskoriatzan. Koadrilen Egunak Euskal Jaiari eman zion txanda. Herriko talde gehienek hartzen dute parte.

Aurreko urteotan moduan, txistularien kalejirarekin hasiko dute eskoriatzarrek San Pedro jaietako azkeneko eguna. Base-rritar jantzita irtengo dira herritar asko, eta euskal giroa izango da nagusi herriko kaleetan.

“Orain dela bost urte jaiak astegunean izan ziren. Jai programatik kanpo Gazte Asanbladak Euskal Jaia egin zuen. Arrakasta handia izan zuen, eta hurrengo urtean Jai batzordeko mahaian jaietako hirugarren egunean Euskal Jaia egitea erabaki genuen”, esan digu Arantxa Untzue- ta kultura teknikariak.

Antolatzaileak pozik daude Euskal Jaiari herritarrek egin dioten harrerarekin. Ekitaldi ugari izango dira goizean hasi eta gauak ondo jo arte: “Jaietako egitarauari begiratuta, ume, gazte eta edadetuen- dako ekitaldiak antolatu ditugu, baina Euskal Jaian



Talo ederra jan, sagardo freskoa edan eta gura beste dantza egiteko aukera izango da martitzenean.

era eta adin guztietako herritarrek batzen dira eguna elkarrekin pasatzeko, eta horrek giro berezia sortzen du eta, era berean, jaia abe-

rastu egiten du. Jai egitarauko ekitaldi gehienak ikusteko dira, baina Euskal Jaia parte hartzeko da. Herritarrek herritarrenda-

ko egindako jaia dela esango nuke”, gaineratu du Arantxa Untzuetak. Herriko elkarte eta talde gehienek hartuko dute parte jaia antolatzeko lanetan.

Aurten Zubiateko labea erakusketa egongo da ikusgai plazan. Izan ere, Zubiateko buztin labe zaharra Euskal Herriko ondare izendatu dute. Bertako ontziak egongo dira ikusgai.

“Adin guztietako herritarrek batzen dira eguna elkarrekin pasatzeko, eta horrek aberastu egiten du jaia”

Martitzena, 1 Euskal Jaia

09:00 Herriko TXISTULARIEKIN KALEJIRA.

12:00 TALOGILEAK ETA SAGARDO KUPELAK Herriko Plazan. Jai giroa alaitzen Akelarre txarangarri ibiliko da.

12:00 Umeendako BASERRIKO JOLAS ETA JOKOAK Gorosarri plazan.

12:00 ‘ZUBIETAKO LABEA’ erakusketa Herriko Plazan.

13:00 Kalejira buruhandiek eta txarangarekin.

13:00 HERRI KIROLA. Iparraldeko jokoak Herriko Plazan. Giroa alaitzeko IZER eta ALABIER trikitaliak.

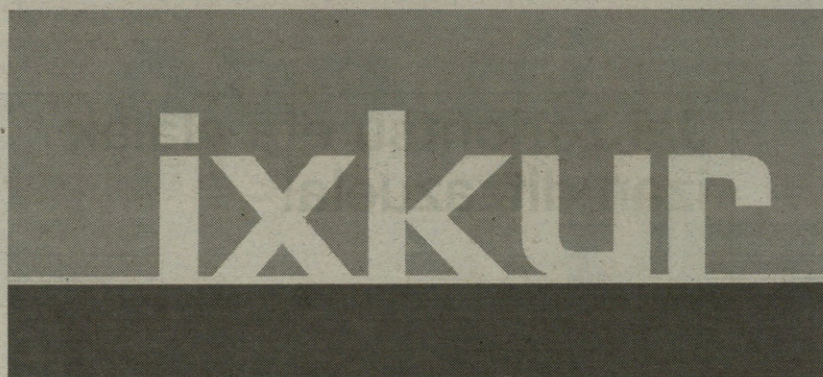
14:30 HERRI BAZKARIA Gorosarri plazan. Trikitaliekin erromeria.

18:00 Txarangarekin kalejira.

19.30 Euskal preso eta errefuxiatuen eskubideen aldeko kalejira txarangarekin.

22.00 TAPIA ETA LETURIA bikotearekin dantzaldia Herriko Plazan.

24:00 JAI BUKAERAKO TRAKA.



ILE APAINDÉGIA · LUZATZEAK · MAKILLAJEA · LOOK ALDAKETAK
Aranburuzabala 30 ESKORIATZA 943 71 30 31

Gozatu eta ondo pasatu GURE herriko JAIXAK!



Santa Ana 23
Tel. 943 71 53 82
ESKORIATZA

Arana 5
Tel. 943 71 45 78
ESKORIATZA



San Pedro jai zoriontsuak opa dizkizuegu denoi!

LEINTZ GATZAGA GARAI BATEKO GATZAGARREK ARABARA JOATEKO JOERA HANDIAGOA ZUTEN

ERRETRATUZAHARRA

Gatzagako
alaba San
Pedro jaietan

Ondoko erretratuia 1956ko uztailearen 1ean Eskoriatzako Bolibar tabernaren aurreko aldean ateratakoa da. Mari Carmen Arana gatzagarra 11 urte zituela joan zen neskame Eskoriatzako Elorreta baserrira. Etxeko lanez gain, atez ate esnea saltzen zuen kalean. Bost urte egin zituen Elorretan. Orduan, oraindik umea zela-eta, ez zuen San Pedro jaietan ibiltzerik izan. Gero, berriz, 16 urterekin herriko okindegian hasi zen lanean. "Orduan ere jaietan ibiltzeko denbora laburra izaten nuen, inoiz baino lan handiagoa izaten genuen-eta dendan; eta dendako lana amaituta, etxea gonbidatuz gainezka egoten zen", esan digu Mari Carmenek. Dena dela, eta dantzari bikaina izanik, lana bukatu eta gero plazara joan eta dantzan egiteko aprobeztatzen zuen.

Garai hartako gatzagar askok, aldiz, bizikletak hartu eta Arabako jaietara joateko joera handiagoa ei zuten. "Eskoriatzara joateko gorbata behar zen. Eskoriatzan jendea elegante jantzita ibiltzen zen. Gu bizikletak hartu eta Hermuara (Araba) joaten



ginen San Pedro jaietara. Makinatxo bat kilometro egindakoak gara gu Araba aldean bizikletan. Arabarrek, gainera, ez gintuzten begi onekin ikusten; izan ere, gu dantzari trebeak ginen, eta hango neskak gurago izaten zuten gurekin dantzan egin", azaldu digu, erdi txantxetan erdi serio, Benedikto Elkorobarrutiak. "Gero,

60ko hamarkadaren erdi inguruan, motoak eta autoak etorri zirenean, herriko gazteak Eskoriatzara sarriago joaten hasi ziren". Mari Carmenen iritziz, berriz, San Pedro jaietan ez zen Gatzagan besteko jai girorik egoten: "Beharbada hemengoa naizelako, baina jaiak diferenteak ziren. Oso ondo pasatzen nuen, baina Gatzagako jaiak

gurago izan ditut beti".

Argazkian ageri direnak, ezkerretik hasita, honakoak dira: Eli Uribetxebarria, Vitoriano Burgalesa, ezezaguna, Milagros Uribetxebarria, Mari Carmen Arana, Juli eta Mari Carmen Villar.

Argazkia: Mari Carmen Arana



leniz sa
fundizioak

Aingeru ibiltokia 12, ESKORIATZA
www.fundiciones-leniz.com

Jai zoriontsu eta alaiak
izan ditzazuela!

URRESTILLA
TABERNA

Hidalga 2, ESKORIATZA. 943 71 48 09.

Gure etxera datorrena, bere etxean dago.



Maulanda *merenderoa*



MAULANDA MERENDEROA

Maulanda Auzoa, 20540 ESKORIATZA
Tel.: 943 71 47 20 eta 943 71 54 56

Ondo pasa
San Pedroak!



**Jairik zoriontsuenak
opa dizkizue Lenizek!
Ondo ibili!**



KONPONKETAK: TXAPA, MARGOA, MEKANIKA

Bigarren eskuko autoen salerosketa,
injektoreen konponketa eta I.A.T. aurreko azterketa

Aingeru Ibiltokia 31 • ESKORIATZA
Tel.: 943 71 50 61 / Faxe: 943 71 31 45
Posta-e: rleniz@euskalnet.net



SAN PEDROAK 2003

**Hau berua, hau girua...
Jaixetan edozertarako gogua!**



eskoriatzako
udala